

## ROSALIEN is een Nederlandse variant van ROSALINA

----- door Dries van den Akker s.j. (zie ook: [www.heiligen-3s.nl](http://www.heiligen-3s.nl))

### Betekenis

- 1] Door de meeste voornaamwoordenboeken wordt **Rosaline** en de varianten ervan als een verbastering van Rosalind beschouwd:
- 1.1] 'Rosa-' = 'roos' (lat)  
Van der Schaar houdt het ook voor mogelijk dat het van oorsprong toch een Germaans woord is: verbastering van 'Ro(d)-' of 'Hroth' = 'roem'  
Anderen vermoeden samenhang met het Germaanse 'hros' = 'ros', 'paard' (vgl. het Engelse 'horse'), maar deze veronderstelling wordt door Van der Schaar minder waarschijnlijk genoemd.
- 1.2] '-linda' = 'linde(hout)' vandaar ook 'schild van lindehout' (Germaans) Soms ook geïnterpreteerd als afkomstig van het Germaanse 'slang'.  
Waarschijnlijk moet de naam zoiets betekenen als 'rozenschild', (eventueel 'paardenbeschermster') of - vanuit het Spaans - 'mooie roos'.  
Via de Germaanse invloeden kwam deze naam ook in het Spaans terecht, waar het element '-linda' associeerde met het Spaanse woord 'lindo' (vrouwelijk: 'linda') = 'mooi', 'lieflijk'.
- 2] Van der Schaar echter meent dat de uitgang '-ina' of '-ine' veeleer een overblijfsel is van een tweede naam, zoals bv. Josefina enz.

\*

### Bijzonderheden

Shakespeare gebruikte de variant **Rosaline** in zijn 'Romeo and Juliet' alsmede in 'Love's Labour's Lost'.

\*

**Roseline** (ook **Rosalina**, **Rosceline**, **Rosinde**, **Rosine** of **Rosselina**; gedoopt **Jeanne**)  
**Salenbaud** (ook **van Villeneuve-les-Avignon** of **van Arles**) o.cart., Le Celle-Roubaud, Frankrijk; overste van de karthuizerinnen; † 1329.

### **Feest 17 januari.**

Roseline heette oorspronkelijk Jeanne de Villeneuve. Zij woonde op het kasteel d'Arc. Van jongs af aan wilde zij haar leven aan God toewijden en maakte daar thuis dus al een begin mee. Ze bad veel en probeerde goed te zijn voor de armen, wat de anderen op het kasteel niet altijd waardeerden. Zo schijnt ze eens met brood onderweg geweest te zijn naar arme mensen, toen zij staande werd gehouden met de vraag wat ze nu eigenlijk bij zich droeg. Toen ze liet zien wat ze bij zich droeg, bleken het rozen te zijn! Vanaf dat moment heette Jeanne Roseline.

Enige tijd daarna trad zij in bij de karthuizerinnen, waar ze haar hartewens kon vervullen: een leven geheel en al toegewijd aan de dienst aan God. Zij had een mooie stem en zong in de liturgie Gods lof. Ze componeerde zelf nieuwe liederen en schreef er fijnbesnaarde teksten bij. Daarnaast schreef ze met prachtige hand heilige boeken over en gaf ze aan de nieuwelingen in het klooster les in de zaken van geloof en gebed.

Bij haar sterven zouden haar laatste woorden gericht zijn geweest tot haar medezusters: "Vertrouwen op de Heer en zijn liefde: dat is de erfenis die ik jullie nalaat."

Zij is patrones van de karthuizerinnen.